Dušan Berić

POKUŠAJ IZDAVANJA LISTA »IL CORRIERE DALMATA« U ZADRU 1803. GODINE

Šime Ljubić i Giuseppe Ferrari-Cupilli već su 1856. iznijeli činjenicu, da je 1803. godine Anton Luigi Battara namjeravao pokrenuti u Zadru list »*Il Corriere Dalmata*«. Ljubić je za Battaru rekao da je privolom dalmatinskog guvernera Goëssa objavio, da će dati na svijetlo spomenuti list, ali da nije došlo do ostvarenja te zamisli,[1] a Ferrari-Cupilli istakao je, da je 1803. bio izašao i program lista, ali bez uspjeha.[2] Očekivalo se, da će Petar Karlić nešto više reći o tom pokušaju izdavanja prvih novina u Zadru 1803., kada je 1912. opširno pisao o »Kraljskom Dalmatinu« (1806.–1810.),[3] ali je preko toga prešao. Tim pitanjem pozabavio se i Šime Urlić 1923., ali samo uzgredno, i to, čini se, prema Ljubićevu pisanju, jer bi bio donio svakako nešto više o tome, da mu je bilo poznato. Tom zgodom Urlić je rekao, da je Battara »kanio još za prve austrijske uprave s privoljenjem namjesnika Goëssa izdavati jedan list na talijanskom jeziku pod natpisom *Corriere Dalmato* u svojoj štampariji, ali s kojekakvih zapreka do izdavanja lista ne dodje«.[4] Ništa više nije rekao ni Angelico Alacevich,[5] a isto tako i Angelo de Benvenuti u svojoj dosta neobjektivnoj historiji Zadra.[6]

Nedavno se kod nas tim pitanjem pozabavio ponovo dr. Rudolf Maixner u svojoj odličnoj studiji »Nešto o listu ‚Regio Dalmata – Kraglski Dalmatin' i njegovu uredniku Benincasi« ističući, da »uloga tiskara Battare u pripravi prvih zadarskih novina nije dovoljno osvijetljena«.[7] Maixner je, potaknut Ljubićevom tvrdnjom o Battarinoj namjeri izdavanja lista »Il Corriere Dalmata«, pretražio akte austrijske vladavine iz g. 1803.–1806. u Državnom arhivu u Zadru, ne bi li našao spomena o toj Battarinoj zamisli iz 1803. godine, ali bez rezultata. U tom pitanju Maixner je zaključio: »Ako je uza sve to točna Ljubićeva napomena o pokretanju »Corriere Dalmato«, uz Goëssovu potporu, tu akciju bi trebalo smjestiti između 21. X. 1803., kada je Battara preuzeo tiskaru, i

24. VII. 1804., kada je general Brady zamijenio Goëssa, sjedinivši u svojim rukama vojnu i civilnu upravu Dalmacije.«[8]

Ljubić, Ferrari-Cupilli, Urlić, Alacevich i de Benvenuti točno su iznijeli, da je Battara imao namjeru izdavati list »Il Corriere Dalmata« i da je to bilo 1803. godine. Da su njihove tvrdnje točne i ispravne, uvjerio sam se još onda, kada sam pisao članak »Prvi štampari i prve hrvatske knjige u Zadru« 1949. godine,[9] jer sam se tom zgodom poslužio dvjema oglasima štampanim od Battare 1803., koji je u jednom objavio preuzimanje štamparije od Dominika Fracassa, a u drugom namjeru izdavanja lista »Il Corriere Dalmata«.[10]

Već je Šime Urlić pisao o tome, kako je došlo do preuzimanja Fracassove štamparije u Zadru sa strane Battare. Ovaj je, saznavši za odluku Fracassa, koji je htio prodati svoju štampariju i povratiti se natrag u Veneciju, zamolio austrijsku upravu u Zadru, da mu posudi potrebnu svotu od 1600 fiorina za kupovinu štamparije stim, da bi dug otplaćivao od po 200 fiorina u jednakim godišnjim obrocima. Austrijske vlasti su pristale na traženje Battarino uz uvjet, da ovaj nađe jamce, što je Battara i učinio, našavši ih u braći Torićima, koji su jamčili svojom kućom.[11] Čim je Battara dobio štampariju u svoje ruke, izdao je 21. oktobra 1803. oglas »*Al colto pubblico della Dalmazia*«, u kojem je, između ostaloga, rekao, da ga je visoka vlast potaknula, da kupi štampariju od Fracassa, pribavljajući na taj način obrazovanom svijetu ugodno zadovoljstvo, da štampaju vlastite i da se okoriste tuđim učenim proizvodima.[12]

Anton Luigi Battara, koji je već i prije, još dok je štamparija bila vlasništvo Fracassa, izdao o svom trošku jednu knjigu,[13] namjeravao je otpočeti radom u vlastitoj štampariji upravo izdavanjem lista »Il Corriere Dalmata«. U tu svrhu, a da bi dobio dovoljan broj pretplatnika, izdao je 5. decembra 1803. oglas, u kojemu je detaljno donio program lista. Pored čisto službenih obavijesti, list je trebao upoznavati čitaoce i sa događajima u svijetu, a izlazio bi svake subote naveče u veličini folija na osam stranica. Pretplata na »Il Corriere Dalmata« iznosila bi 48 dalmatinskih lira ili 4 fiorina na godinu, koja se svota mogla uplatiti polugodišnje u dva obroka. Kako je taj oglas od interesa za historiju novinstva u našim zemljama, a posebno u Zadru, to ga na ovom mjestu donosimo u cijelosti:

AVVISO
DI ANTONIO LUIGI BATTARA
LIBRAJO, e STAMPATORE REGIO in ZARA

La diffusione de' Fogli periodici contenenti novelle di ogni genere, e segnatamente quelle che spettano alla Politica, ed alla varia Letteratura, fu sempre risguardata come un mezzo di sicura efficacia per propagare con rapida facilità le più importanti notizie che altrimenti resterebbero sepolte nell' obblio, o formerebbero il tesoro di pochi conoscitori.

I Fogli hanno il privileggio di metterci quasi in communicazione con tutta l' Europa; questi producono un continuo commercio nelle differenti nazioni di lumi, e d'idee che distruggono mercè un insensibile avvicinamento quella diffidenza, e quello sdegno con cui le Provincie solitarie risguardano le straniere. La civilizzazione, e la Filantropia debbono considerabili progressi alla propagazione dei Fogli; in guisa che a tempi nostri ogni Città ne somministra de' nuovi, e le popolose Capitali d' Europa ne contano un gran numero alla giornata.

Mentre nella Provincia di Dalmazia fatalmente staccata del resto del Mondo colto, tutto tende col favore della Provvidenza, e del nuovo ordine di cose ad avvicinarsi, e ad accumunarsi, e vi è un maggior niso verso la coltura che non era per lo passato; non sarà forse discaro agli Uomini di buon senso, agli Amatori de' buoni progressi nè inutile certamente il progetto d' introdurre, e diffondere in Dalmazia un Foglio che avrà per titolo:

IL CORRIERE DALMATA

Primo. Esso conterrà per Decreto dell'Eccelso Cesareo Regio Governo al Num. 7267. tutti quegli Articoli di Auliche risoluzioni, come pure le Ordinanze, Decreti, Editti, e Decisioni Governativi, ed Appellatorie, che fossero qualificate per una Pubblica Notificazione, e delle quali si trovasse necessaria ed utile la solecita diffusione a generale conoscenza.

Secondo. Esso conterrà tutte le Citazioni Edittali, gl'inviti per Subaste, e le ordinanze le più rilevanti, che in fatto di salute di Annona, e di altri rami di Polizia saranno per emmettere tutte le Cesaree Regie Superiorità della Provincia, per cui furono già con Circolari apposite eccitate dall'Autorità dell'Eccelso Governo.

Terzo. Abbraccierà inoltre le più interessanti notizie del Mondo trascigliendole con maturità, con aggiustatezza, e precisione dai migliori Giornali d'Italia, e di Germania, a cui l'Editore sarà immediamente Associato non risparmiando dispendi Postali, nè assiduità di fatica.

Quarto. Ogni notizia avrà un rimarco che noterà il fonte donde fu attinta; affinchè le asserzioni epistolari non possano confondersi colle verità di fatto.

Quinto. Ogni Sabbato verso la sera si pubblicherà il Foglio; il carattere, e la Carta corrisponderano in tutto al presente Manifesto; ed ogni Foglio avrà otto pagine, cui potrà qualche volta aggiungersi a misura delle circonstanze un Supplemento.

Il prezzo dell'Associazione è di Lire Dalmate quarantaotto, ossieno Fiorini quattro all'Anno da pagarsi in due Rate Semestrali anticipatamente.

Per l'importanza, e l'esatezza della redazione, e per tutto ciò, ch'esigge un progetto di simil genere è noto che si richiedono necessariamente considerabili spese preliminari trattandosi in particolare di Estere associazioni. Quindi senza una base sicura Catalogata di Abbonati non

sarà mai per pubblicarsi il divisato Foglio Settimanale. Se il numero de'Signori Associati sarà tale da bilanciare le spese dell'edizione con un proporzionato compenso, allora con altro Manifesto a Stampa s'indicherà il tempo della pubblicazione del primo Numero affinchè tutti anticipatamente possano contribuire la sopradetta Rata Semestrale.

Tutti quelli adunque, che amassero di Associarsi all'indicato Foglio Provinciale a tenore del presente Manifesto; avranno la bontà di rivolgersi precisamente coll'indicazione del respettivo Nome, Titolo, e direzione al mio Negozio in Zara; e così dopo la pubblicazione dell'altro Avviso promesso potranno inoltrare a Zara la Rata Semestrale anticipata; fino a che in quelle Città che saranno a portata de' più lontani distretti verrà destinata apposita figura per il ricevimento de'Signori Associati, e per la contribuzione delle Rate.

I Fogli da diffondersi per la Provincia saranno esattamente consegnati alle Barche di ventura, o alla Posta come meglio fosse creduto; ben inteso peraltre ch'ogni spesa relativa dovrà cadere a peso de' Signori Associati.

Zara li 5 Decembre 1803.[14]

Iz navedenog oglasa (veličine 36,5×24,5 cm), koji je danas prava rijetkost, najbolje se vidi, da mladom i poduzetnom knjižaru i štamparu Antonu Luigiu Battari pripada zasluga za pokušaj pokretanja prvih novina u Zadru »Il Corriere Dalmata«, a ujedno nas upućuje na misao. da je Battara mogao biti i jedan od inicijatora pokretanja lista »Il Regio Dalmata – Kraglski Dalmatin« za vrijeme francuske uprave 1806.–1810. godine. Nije nam poznato, koje su to bile »kojekakve zapreke«, zbog čega nije došlo do izdavanja lista, kako kaže Urlić,[15] ali ne ćemo biti daleko od istine, ako kažemo, da do izdavanja lista nije došlo zbog slabog odaziva pretplatnika, a sama se vlast nije htjela angažirati u tom poduhvatu, jer je već bila uložila novac za kupovinu same štamparije.

BILJEŠKE

[1] Gliubich S., Dizionario biografico degli uomini illustri della Dalmazia, (Vienna 1856), pag. 24.

[2] VI° Programma dell' i. r. ginnasio completo di prima classe in Zara, alla fine dell'anno scolastico 1855–1856, (Zara 1856), pag. 44.

[3] Karlić P., Kraljski Dalmatin (1806–1810), Zadar 1912.

[4] Urlić Š., Prva štamparija u Dalmaciji, Prilozi za književnost, jezik, istoriju i folklor III, (Beograd 1923), str. 84.

[5] Alacevich A., Stamperie e giornali di Zara nel secolo passato, Il Dalmatino, lunario cattolico corredato di notizie patrie per l'anno 1935, (Zadar), pag. 70–71. – Isto u novinama »Piccolo della Sera« u Trstu od 22. augusta 1935.

[6] de Benvenuti A., Storia di Zara dal 1797 al 1918, (Milano 1953), pag. 361–362.

[7] Rad JAZU 290, (Zagreb 1952), str. 117.

[8] Ibidem.

[9] Narodna knjiga – bibliografski časopis, (Zagreb 1949), god. II, br. 8, str. 26–30.

[10] Oba oglasa nalaze se u primjerku »Kraljskog Dalmatina« u Arheološkom muzeju u Splitu. Na prvi oglas, naime o preuzimanju štamparije od strane Battare, upozorio je Vjekoslav Maštrović (Jadertina croatica, I. dio, Zagreb 1949, str. X), navodeći početak, kome je naslovljen isti oglas: »Al colto pubblico della Dalmazia Antonio Luigi Battara Librajo, e Stampatore Regio in Zara.«

[11] Urlić Š., o. c., pag. 84.

[12] Budući da je ovaj oglas (veličine 36.5×25 cm) od interesa za razvoj štamparstva u Zadru, donosimo ga od riječi do riječi, bez ikakvih pravopisnih promjena:

AL COLTO PUBBLICO
DELA DALMAZIA
ANTONIO LUIGI BATTARA
Librajo, e Stampatore Regio in ZARA.

Il provvido impegno di questo Eccelso Cesareo Regio Governo nella scielta de' mezzi, contribuenti al maggior sviluppo degli ingegni, ed alla progressione della coltura, tanto bramata dalle Paterne cure dell'umanissimo nostro Imperatore, e Re, *mai cessò d'incoraggire i bei talenti, e di spingerli a quel grado di attività, che rende pienamente felice una Nazione.*

Per la recente partenza da Zara di Domenico Fracasso Stampatore Veneto dovevano necessariamente i dotti ingegni incontrare un obice imponente nell'esternare le loro produzioni. Quindi il prelodato Eccelso Dicastero, sempre costante nel provvedere a quando riguarda la Nazionale felicità, animò il Librajo Antonio Luigi Battara a fare acquisto della Tipografia, del suddetto Veneto Stampatore diretta; procurando così al colto Pubblico il grato piacere di esternare le proprie, e di approfittare sulle altrui dotti produzioni.

Ardì il rispettoso Antonio Luigi Battara di incontrare il grandioso dispendio per una Stamperia, e di invitare esperti Artisti che sotto l'immediata sua direzione, mettessero in attività i Torchj. Protesta egli di non aver trascurate tutte quelle viste, che contribuir potessero all'esattezza della composizione, alla manovra del Torchio, e insieme alla nitidezza de' Caratteri, e della Carta, per formare un opera, che soddisfi agli Editori non meno che ai Leggitori. In quest'oggi si diè principio al lavoro.

Pubblico colto! Amici delle Lettere, e delle Scienze! Se l'oggetto delle vostre fatiche ha per mira il progresso dei lumi, e della coltura della Nazione, il nuovo Dalmata Stampatore è abbastanza incoraggito dalla lusinghevole idea di trovare un premio discreto alla sua industria. Prevaletevi della di lui opera, e allora, al decoro, ed al lustro della Nazione, aggiungendo voi il compenso, che si deve ai laboriosi Artisti, potrete con tutta ragione darvi il nobile vanto di cooperare al gran stabilimento di quel tutto imponente, che un giorno sotto i felici auspicj del benignissimo nostro Imperatore, e Re, *metterà in istato la nostra Dalmazia di non invidiare i Genj delle più colte Nazioni.*

Zara li 21 Ottobre 1803.

[13] Maštrović V., Jadertina croatica, I. dio, (Zagreb 1949), str. 4.

[14] Oglas je donesen doslovno, bez pravopisnih promjena.

[15] Urlić Š., o. c., pag. 84.

SUMMARY

AN ATTEMPT TO PUBLISH THE NEWSPAPER »IL CORRIERE DALMATA« AT ZADAR IN 1803

Antonio Luigi Battara who, in 1803, took over a printing house from Domenico Fracasso (Zadar), intended – besides other activity – to publish a newspaper. For this reason he printed an advertisement in which he announced the publication of the newspaper »*Il Corriere Dalmata*«. In the advertisement he expounded the programme and contents of the future newspaper, its size and price, as well as the way he was going to publish it. However, this newspaper was never published, apparently because of poor subscription. As this first attempt to publish a newspaper at Zadar was known very little, the author gave a full copy of the said advertisement, which is now kept at the Archaeological Museum at Split.

SADRŽAJ

NOVAK GRGA

Slom federalističkih pokušaja u Austriji god. 1867. i autonomaške denuncijacije u Zadru i Dalmaciji 5

GAVAZZI MILOVAN

Vitalnost običaja pobratimstva i posestrimstva u sjevernoj Dalmaciji 17

KARAMAN LJUBO

O srednjovjekovnoj gradskoj palači u Splitu 35

STRGAČIĆ ANTE

Zadranin Šime Vitasović i kulturno-povijesno značenje njegovih djela . . . 47

CVITANOVIĆ VLADISLAV

Matice u Dalmaciji iz XVI. stoljeća 79

MAŠTROVIĆ LJUBOMIR

Ninski govor 87

ŠKARICA MILOŠ

Zadarski liječnici 141

RUBIĆ IVO

Otok Zverinac 171

MATIJEVIĆ ANTE

Porijeklo renesansnih psaltira Franjevačkog samostana u Zadru 193

PERIĆ JELKA

Šibenska kuća od najstarijih vremena do konca 18. stoljeća 233

SUIĆ MATE

Granice Liburnije kroz stoljeća 273

MILOVIĆ JEVTO

Jedna posjeta Njegošu 1841. god. 297

Jelić Roman

Inventar zadarskog kirurga A. Fiorinija (1675) 319

Maštrović Vjekoslav

Rikard Katalinić Jeretov i Zadar 333

Strgačić Ante

Neobjavljena književna djela Zadranina Šime Budinića 359

Cvitanović Vladislav

O običaju pobratimstva-posestrimstva na otoku Ižu (kod Zadra) i okolnim otocima 375

Batović Šime

Neolitski tragovi u sjevernoj Dalmaciji 387

Finka Božidar

Porijeklo naziva Citorij 401

Berić Dušan

Pokušaj izdavanja lista Il Corriere Dalmata u Zadru 1803. god. 413

Tehnička redakcija i grafička oprema
RADOSLAV N. HORVAT

Korekturu izvršio
Dr. I. ILIĆ

Štampano u tiskari
Izdavačkog zavoda Jugoslavenske akademije

Strojni slog
M. ADAMEK, STJ. DROLC i F. GRUBEŠIĆ

Prijelom S. MOLNAR

Štampali Z. GALIACI i S. RIBIĆ

Uvezano u knjigovežnici
Izdavačkog zavoda Jugoslavenske akademije